

# Impormasyon sa Programang Tulong Pinansyal "Shugaku-enjo"

Ang "Shugaku-enjo" ay tulong pinansyal (para sa mga pang-edukasyon na suplay at pagkain sa paaralan) para sa mga pamilyang nangangailangan ng suporta. Kung nais mong mag-aplay para sa tulong, mangyaring sundin ang mga alituntuning nakasaad sa ibaba.

## Mga Kinakailangan para sa Kwalipikasyon

Ang mga magulang / tagapag-alaga ng mga bata na naka-enroll sa pambansa, prefectural o iba pang pampublikong elementarya at/o junior high school ay dapat naninirahan sa Kurume (\*), at ISA sa mga kinakailangan sa mga kinakailangan sa ibaba ay dapat na malapat sa iyong sambahayan (hindi kasama ang mga pribadong paaralan).

※ Ang mga taong tumatanggap ng welfare na benipisyo ay hindi maaaring mag-apply.

※ Kung nakatira ka sa labas ng Kurume, ngunit ang iyong anak ay naka-enroll sa isang pampublikong paaralan sa Kurume, maaari kang maging karapat-dapat para sa bahagyang tulong.

- (1) Natapos ang nakaraang tulong pinansyal noong o pagkatapos ng Abril 1, 2025.
- (2) Isang miyembro ng sambahayan ang nakatanggap ng buong Child-care Allowance.
- (3) Lahat ng miyembro ng sambahayan ay exempted sa National Pension Premium.
- (4) Lahat ng miyembro ng sambahayan ay exempted sa Municipal Residents Tax.
- (5) Biglaang pagbabago sa mga kondisyon ng pamumuhay dahil sa ilang mga pangyayari, tulad ng pagkamatay, paghihiwalay ng mag-asawa o kawalan ng trabaho ng mga magulang.
- (6) (1)-(5) ay hindi nalalapat, ngunit ang kabuuang kita ng lahat ng miyembro ng sambahayan ay mababa at nabubuhay sa o malapit sa kahirapan.

You need to apply for "Shugaku-enjo" every year!



## Detalye ng Kita para sa Pagiging Karapat-dapat sa Tulong

| No. of Household Members | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     | 6                     |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Income Limit (Yearly)    | Approx. ¥2.90 million | Approx. ¥3.55 million | Approx. ¥4.36 million | Approx. ¥4.67 million | Approx. ¥5.45 million |

※ Para sa mga sambahayan ng 7 o higit pa, magdagdag ng humigit-kumulang 630,000 JPY bawat karagdagang miyembro sa listahan sa itaas. Ang kabuuang kita ng lahat ng miyembro ng sambahayan sa parehong residency form ay sinusuri. Maaari ka pa ring maging karapat-dapat para sa pinansiyal na tulong na ito kahit na ang kabuuang kita ay lumampas sa limitasyon, depende sa mga pangyayari sa sambahayan. Ang lahat ng mga aplikasyon ay lubusang isasaalang-a para sa anumang mga karapat-dapat, ngunit dapat kang mag-aplay sa loob.

## Panahon ng Pagsusumite

**Feb 13 (FRI) -Mar 31 (Tue), 2026**

**Weekdays 8:30-17:15**

School Health Division (City Hall 17F) ay tatanggap din ng mga application form sa mga sumusunod na oras:

| Schedule | Every Thursday | 3/28(SAT) · 3/29(SUN) |
|----------|----------------|-----------------------|
| Time     | 17:15~19:00    | 9:00~12:30            |

※ Pagsasara ng rehistrasyon sa ibat-ibang Paaralan.

※ Hindi kailangan ang aplikasyon kung nag-apply ka na para sa "School Supplies for New Enrolling Students" noong Enero.

※ Ang mga aplikasyon ay tinatanggap pagkatapos ng Abril, gayunpaman, ang mga gawad ay magsisimula lamang sa buwan ng pag-apruba. Dahil dito, inirerekomenda ang maagang pagsusumite.

## Lugar ng Pagsusumite han (Kahit saan sa mga sumusunod)

○Board of Education School Health Division (City Hall 17F) TEL 0942-30-9273  
 Tanushimaru Office (City Hall, Tanushimaru Branch Office 2F) TEL 0943-74-4000  
 Kitano Office (Kitano Shogai Gakushu Center) TEL 0942-78-2308  
 Jojima Office (Jojima Sogo Bunka Center) TEL 0942-62-2117  
 Mizuma Office (Mizuma Shogai Gakushu Center) TEL 0942-64-3020

※ **Ang mga civic center ay hindi tumatanggap ng mga aplikasyon.**

○ Munisipal na elementarya at mababang sekondarya sa Kurume

※Kung ang iyong mga anak ay nakatala sa elementarya at mababang sekondaryal, maaari kang pumili kung saang paaralan ka magsusumite.



Tingnan ang sunod na pahina!

Mga Gastos na Sinasaklaw ng Programa

(Ana halaga sa ibaba ay mula sa 2025 bilang halimbawa. Ang halagang 2026 ay matutukoy sa paunawa ng pag-apruba)

| Kagamitan sa Paaralan                                               | School Grades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Yearly<br>Total Amount (yen) | Pagbawas ng Halaga ng Grant (yen)                                                                                                                                                                                                                                                           |        |        |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                              | Term 1                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Term 2 | Term 3 |
| Kagamitan sa Paaralan                                               | Elementary Grade 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 13,230                       | 4,350                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5,550  | 3,330  |
|                                                                     | Elementary Grades 2-6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 15,500                       | 6,620                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5,550  | 3,330  |
|                                                                     | Junior High Grade 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 25,040                       | 8,320                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10,450 | 6,270  |
|                                                                     | Junior High Grades 2-3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 27,310                       | 10,590                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10,450 | 6,270  |
| Mga Kagamitan sa Paaralan para sa Mga Bagong Mag-aaral sa Pag-enrol | Elementary Grade 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 40,600                       | ※ Kwalipikado para sa mga naaprubahan noong Mayo                                                                                                                                                                                                                                            |        |        |
|                                                                     | Junior High Grade 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 47,400                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
| Graduation Field Trip                                               | Naaangkop na (mga) Marka lamang                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Elementary: (Max.) 21,490    | Para sa bayad sa pagpasok sa transportasyon, hotel at pasilidad (Ang biyahe lamang pagkatapos ng buwan ng pag-apruba ang sasaklawin)                                                                                                                                                        |        |        |
|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Junior High: (Max.) 57,590   |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
| Overnight Field Trip                                                | Naaangkop na (mga) Marka lamang                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Elementary: (Max.) 3,620     | Para sa bayad sa pagpasok sa transportasyon at pasilidad (Ang aktibidad lamang pagkatapos ng buwan ng pag-apruba ang sasaklawin)                                                                                                                                                            |        |        |
|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Junior High: (Max.) 6,100    |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
| Medical Care                                                        | Sasagutin ng Lungsod ng Kurume ang 30% ng aktwal na mga gastos sa medikal na paggamot para sa mga sakit sa ilalim ng mga probisyon ng School Health & Safety Act, Artikulo 8. Makatanggap muna ng isang medical card mula sa paaralan (isang nars ng paaralan) at pagkatapos ay ibigay ito sa iyong tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan.                                                       |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
|                                                                     | (Sanggunian) Sakit sa ilalim ng Mga probisyon ng Batas sa Kalusugan at Kaligtasan sa Paaralan, Artikulo 8:<br>①Trachoma ②Conjunctivitis ③Trichophytosis (Ringworm of the Body & Scalp, Athlete's Foot) ④Scabies<br>⑤Impetigo ⑥Otitis Media ⑦Chronic Sinusitis ⑧Adenoidism ⑨Parasitic Disease (Presence of Parasite Eggs)<br>⑩ Decayed tooth (Cavity, limited to treatment covered by Health Insurance ) |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
| Tanghalian sa Paaralan                                              | All Grades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Full Amount                  | Pagtatapos ng bawat term (Bayad na ginawa sa paaralan sa pamamagitan ng direktang deposito)                                                                                                                                                                                                 |        |        |
| Pamamahala ng Allergy sa Pagkain at Payo sa Mga Paaralan            | All Grades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (Max.) 4,630                 | Ang pagbabayad para sa patuloy na pagsasaliksik tungo sa pamamahala ng allergy sa pagkain at pagpapayo sa mga paaralan (①mga bayarin sa dokumento o ② binayaran sa sarili na mga gastusing medikal) ay karapat-dapat; panatilihin ang patunay ng anumang pagbisita sa institusyong medikal. |        |        |
| PTA                                                                 | Elementary                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (Max.) 3,380                 | Aktwal na taunang halaga ng koleksyon sa paaralan                                                                                                                                                                                                                                           |        |        |
|                                                                     | Junior High                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (Max.) 4,190                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |        |
| Student Council                                                     | Junior High                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (Max.) 5,450                 | Aktwal na taunang halaga ng koleksyon sa paaralan                                                                                                                                                                                                                                           |        |        |
| Club Activities                                                     | Junior High                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6,000                        | ※ Kwalipikado para sa mga kabilang sa mga club ng paaralan                                                                                                                                                                                                                                  |        |        |

\*Kagamitan sa Paaralan...Magagamit din ito pambili ng gamit sa paaralan tulad ng stationery items at gamit pang komunikasyon sa online na pag-aaral,etc.

Ano ang Kailangan Mong Mag-apply

Personal na Pahayag ng Pinansyal (Magulang / Tagapag-alaga) ng o Aplikante o Ulat (tulad ng bankbook)

Kung naaangkop ang alinman sa mga sumusunod, mangyaring dalhin ang mga kinakailangang dokumento:

- Mga sambahayan na may mga miyembrong may Disability Certificate:
  - Disability Certificate (pisikal, medikal na rehabilitasyon at/o kapansanan sa pag-iisip)
- Lahat ng miyembro ng sambahayan ay hindi kasama sa National Pension Premium:
  - Liham ng pag-apruba para sa National Pension Premium para sa lahat ng iyong sambahayan mga miyembrong mahigit 20 taong gulang
    - ※ Mangyaring dalhin ang postcard na ibinigay ng Japan Pension Service.
- Biglaang pagbabago sa mga kondisyon ng pamumuhay dahil sa ilang mga pangyayari tulad ng pagkamatay, paghihiwalay ng mag-asawa o kawalan ng trabaho ng mga magulang:
  - Dokumento para i-verify ang kasalukuyang katayuan, tulad ng Sertipiko ng Kawalan ng Trabaho o Notification of Absence mula sa iyong employer/lugar ng trabaho
- Kung nakatira ka sa labas ng Kurume (ngunit ang iyong anak ay naka-enroll sa isang pampublikong paaralan sa Kurume):
  - Resident Card para sa lahat ng miyembro ng sambahayan
  - Sertipiko ng Pagpapahayag ng Buwis sa Kita para sa lahat ng miyembro ng sambahayan na higit sa 16 taong gulang na inisyu sa Opisina ng Munisipyo sa Lungsod na tinitirhan mo noong Enero 1,2025
- Kung lumipat ka sa Kurume pagkatapos ng Enero 2, 2025:
  - Sertipiko ng Pagpapahayag ng Buwis sa Kita para sa lahat ng miyembro ng sambahayan na higit sa 16 taong gulang na inisyu sa Opisina ng Munisipyo sa Lungsod na tinitirhan mo noong Enero 1, 2025

You can also find this on our website!



Para sa karagdagang impormasyon,  
School Health Division, Kurume Board of Education (City Hall 17F)  
TEL 0942-30-9273 FAX 0942-30-9719  
(Website) <http://www.city.kurume.fukuoka.jp>